« J'apprends le français »
Informations pour les parents des élèves nouvellement arrivés en France

Bienvenue à vous et à vos enfants !

A quoi sert ce livret?

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liées à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.

Për çfarë është kjo broshurë?

- Kjo broshurë paraqet informacion interesant nëse dëshironi të mësoni gjuhën frënge në Francë. Objektivi i tij është t'u përgjigjet pyetjeve tuaja dhe nevojave tuaja të mundshme në lidhje me mësimin e frëngjishtes, por gjithashtu t'ju ofrojë lidhje me faqet e internetit dhe aplikacionet që do t'ju ndihmojnë të përmirësoni aftësitë tuaja në frëngjisht.

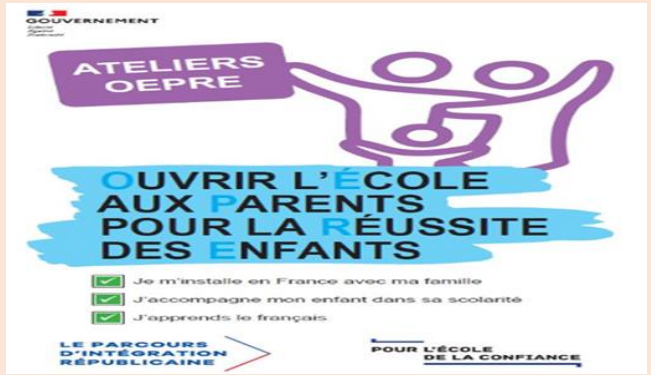
Les parents ont droit à des cours gratuits pour l’apprentissage du français

- Le dispositif « Ouvrir l’école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l’intégration des parents d’élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d’apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.

- **Où assister à ces ateliers ?** Il suffit d’adresser votre demande d’inscription à l’administration de l’établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.

Prindërit kanë të drejtë për mësime falas për të mësuar frëngjisht

- Skema "Hapja e shkollës për prindërit për suksesin e fëmijëve" (OEPRE) synon të promovojë integrimin e prindërve të studentëve të huaj që kanë ardhur së fundmi në Francë. Këto seminare u mundësojnë prindërve të mësojnë gjuhën frënge dhe të kuptojnë shkollimin e fëmijëve të tyre.



- **Ku të merrni pjesë në këto seminare?** E tëra çfarë ju duhet të bëni është të dërgoni kërkesën tuaj për regjistrim në administratën e shkollës së fëmijës suaj. Ata do t'ju tregojnë hapat që duhet të ndiqni për të ndjekur kurset OEPRE.

D’autres cours à part l’OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.

Kurse të tjera përveç OEPRE?

- Po ! Aktivitete edukative dhe kulturore kryhen në shoqata, biblioteka, biblioteka mediatike dhe muzetë në zonën tuaj.

- Në faqen https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ do të gjeni disa lajme në lidhje me aktivitetet e ofruara nga disa organizata dhe institucione të cilat ofrojnë mësime frënge si gjuhë e huaj për të sapoardhurit në Francë.

Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations…
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés…
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre…
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »…

Si mund të përmirësoj aftësitë e mia në frëngjisht?

- Merrni pjesë në kursin OEPRE / ose kurse franceze në shoqata…
- Bëni aktivitete në frëngjisht me fëmijët tuaj: Lojëra, këngë, filma vizatimorë...

- Merrni pjesë me fëmijët tuaj në punëtori të shkrimit, përkthimit, muzikës, teatrit...
- Përdorni aplikacione për të mësuar frëngjisht: për shembull "Happy FLE", "Vivre en France", "Unë po mësoj"...

Quelques liens d'applications pour l'apprentissage du français

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Disa lidhje aplikacionesh për të mësuar frëngjisht

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous 'y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires … Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.

Pyetje/Përgjigje në lidhje me mësimin e fëmijës tuaj të sapoardhur në Francë

- **Si dhe ku mund të mësojë frëngjisht fëmija im?**

Sistemi UPE2A "Njësitë arsimore për studentët alofonë të sapoardhur në Francë" mirëpret fëmijë (nga 11 deri në 16 vjeç) që kanë ardhur së fundmi në Francë dhe që nuk flasin frëngjisht.

- **Si të bashkoheni në një klasë UPE2A?**

Pasi të dini vendosjen e detyrës, duhet të shkoni atje për të regjistruar fëmijën tuaj dhe do të jeni të mirëpritur individualisht. Gjatë kësaj vizite të parë në kolegj, drejtori do të shpjegojë funksionimin e institucionit, orarin, pajisjet e nevojshme, ndihmat e mundshme në lidhje me mjetet shkollore... Propozohet gjithashtu një vizitë në institucionin dhe klasën, kjo do t'ju lejojë për të zbuluar vendet dhe funksionimin e institucionit.

Questions/ Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L'objectif principal est d'améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.

- **Quels types d'activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie…

Pyetje/Përgjigje në lidhje me mësimin e fëmijës tuaj të sapoardhur në Francë

- **Çfarë duhet të bëni në një klasë UPE2A? Me kë?**

Objektivi kryesor është të përmirësoni aftësitë e frëngjishtes së fëmijës suaj sa më shpejt që të jetë e mundur, në mënyrë që ata të mund të integrojnë sa më shumë mësime të zakonshme. Fëmija juaj do të takojë studentë që vijnë nga e gjithë bota dhe që flasin disa gjuhë. Kjo do të jetë një mundësi pasuruese për fëmijën tuaj dhe do ta lejojë atë të mësojë për gjuhët dhe kulturat e ndryshme të nxënësve të tjerë. Kështu, bëni miq ndërkombëtarë.

- **Çfarë lloje aktivitetesh në një klasë UPE2A?**

Fëmija juaj do të mësojë gjuhën frënge përmes aktiviteteve krijuese rreth temave të ndryshme që i interesojnë në lidhje me programet shkollore: për shembull këngë, teatër, muzikë, filozofi...

Quel est votre rôle en tant que parent d’élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.

-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l’aise.
-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l’écrivez pas.
-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

Cili është roli juaj si prind?

- **Ndihmoni fëmijën tuaj të zhvillojë aftësitë franceze:**

-Tregoni ose lexoni histori para gjumit me zë të lartë në çdo gjuhë që dini.
-Këndoni këngë dhe vjersha me fëmijën tuaj duke theksuar për shembull ngjashmëritë dhe ndryshimet në tinguj.
-Përdorni gjuhët në të cilat ndiheni më rehat.
-Festoni dhe inkurajoni përpjekjet e fëmijës suaj për të komunikuar përmes shkrimit dhe leximit në frëngjisht edhe nëse ju nuk e flisni apo shkruani atë.
-Dëgjojeni fëmijën tuaj dhe nxiteni të flasë për aktivitetet e tij të përditshme.

Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.

Cili është roli juaj si prind?

- **Promovoni rritjen artistike dhe kreativitetin e fëmijës suaj:**

-Ftojeni fëmijën tuaj të zgjidhë probleme të thjeshta dhe të gjejë zgjidhje të reja.

-Të jeni pozitiv dhe inkurajues kur vizatoni, pikturoni, kërceni, luani muzikë dhe luani role. Bëni pyetje për atë që ai bën.

- Shfaqni veprat e tij (në nivelin e syve) në një vend të veçantë në shtëpinë tuaj; ai do të marrë mesazhin se ju vlerësoni veprat e tij.

Et n’oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.

- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.

Dhe mos harroni të ndani përvojën tuaj!

- Ndani përvojat tuaja të fëmijërisë me fëmijën tuaj.

- Tregojini ose lexoni përralla, vjersha për fëmijë, poezi dhe tregime për fëmijën tuaj.

Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?

Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / **Ndër faqet që paraqesin informacion shumëgjuhësh /**

- SIRIUS France [éducation et migration]: https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/
- BILEM: http://bilem.ac-besancon.fr/
- Réfugiés. Info: https://www.refugies.info
- Soliguide: https://soliguide.fr
- Refaid: https://refaid.com